

ISSUE NO. 18 • WINTER EDITION '22

# HAMA WAVE



# CONT ENTS



## Page 3

Editors' Notes

HAMAWAVEへようこそ

## Page 4-6

English Christmas

イギリスでのクリスマス

## Page 7

Seasonal Picks

今秋のおすすめ

## Page 8-9

New Years Celebrations in Ireland

アイルランドの大晦日、年越し

## Page 10-13

Guest Article: How Well Do You Know Ireland  
by Amber Thompson

出張記事：アイルランドに関するクイズ  
国際交流員アンバー・トンプソン

## Page 14-16

Jet Diary - Alt interview

JETの日記 ALTへのインタビュー

## Page 17

Closing

またねー

表写真：浜松駅にあるクリスマスシーン（グレイス）  
コンテンツ写真：ダブリンのクリスマス（グレイス）

# EDITORS' NOTE

## Final Issue of the Year

Dear readers,

We hope that you are wrapping up warm and tight as the year progresses and the season continues to get colder!

This year we have gotten to experience a lot! We said goodbye to Daniel, our ex-CIR and welcomed Joel at the end of August, our new CIR from London. As the country continues to open up, we have been able to attend training sessions, hold events, take business trips, and of course translate and interpret!

We take this time to be thankful for all the opportunities which have presented themselves thus far, and are currently pondering what we hope to happen next year! As such in this issue of Hamawave you will find: an article on British Christmas, a comparison of Irish and Japanese New Year, and a guest article from our fellow Hamamatsu City CIR, Amber Thompson alongside our usual mainstays!

Be careful not to catch a cold,  
have a lovely Christmas and New Year  
Hope you enjoy this season's issue of HAMAWAVE!

ご愛読者様、

厳しい寒さの中、冬のひだまりが  
ことのほか暖かく感じる歳末の候。  
国際交流員グレイスとジョエル  
からのご挨拶申し上げます。

Grace  
★  
JOEL  
♡

今年は多くの思い出を作ることができましたね。  
我々にとって、有意義であったのは、8月の上旬に  
国際交流員のダニエル君が残念ながら国際交流員から  
卒業しましたが、8月の下旬に新しい国際交流員、  
ジョエル君が入ってきました! 加えて、コロナ渦の対策が  
緩和しつつあり、国際交流員向けの研修に対面で  
参加ができたり、イベントを開催できたり、  
出張へ行けたりしました。言うまでもなく、  
翻訳・通訳の業務を相変わらず数多くこなしています。

街はクリスマス一色となりイルミネーションのまばゆくさまを  
感じられる時期になりました。年末は、年中の経験を振り返り、  
反省できる時期でもあります。今年出逢った、人々に、  
厚く御礼を申し上げると共に、  
来年への期待や希望を思案しているところです。

というわけで、今回のHAMAWAVEでは：イギリスのクリスマス、  
アイルランドと日本を比較：年末年始、国際交流員の  
アンバーちゃんからの記事などを掲載しています。

最後となりますが、頑張って風邪をひかないよう、  
クリスマス、お正月等々を楽しんでください!  
来年もよろしく願いいたします!



# Christmas

## IN england

ジョエル・ティホン

The Christmas season is upon us and yet again the Western world is gearing up for another winter full of jubilation and festivities. The origins of this holiday date back thousands of years, and the meaning of the holiday and ways to celebrate differ from person to person. Whether it's the anniversary of the birth of Jesus Christ, or just a day to give presents to your loved ones, it's a day that should be celebrated together with your biological or found family. I'd like to take this festive opportunity to share what Christmas looks like on the British Isles.

いよいよクリスマスを迎える時期になり、西洋の人たちは祭の準備で猫の手も借りたいほど忙しくなってきました。この祭の由来は何千年も昔に遡りますが、祝い方や祭りの意義などは人によって違うものでしょう。イエス・キリストの降誕祭であれ、愛情や友情を込めてプレゼントを贈る日であれ、家族や友達と一緒に過ごすのが一番の祭りです。それでは、イギリスでのクリスマスの過ごし方やその様子を見てみましょう。





Whilst Christmas itself is only a single day, the celebrations begin much further in advance, occupying the whole of December. For most people, the first thing they do in late November or early December is begin decorating their houses. The core of these decorations is the Christmas tree - a real or artificial tree decorated with colourful ornaments and lights. This practice is actually a hollow remnant of a practice of the Ancient Roman festival of Saturnalia - with bringing a tree into your home and decorating it said to ward off evil spirits. Now many people simply decorate the tree as it looks pretty and is seen as the symbol of Christmas - with giant trees being erected around the country.

クリスマス自体はたった一日だけなのに、12月はクリスマスの行事ですべてを占められています。11月下旬から12月上旬に、多くの人々が最初にクリスマスの飾り付けをします。その飾りのメインとなるのは、色彩豊かなオーナメント・ボールやモール、ツリートップなどで飾り付けられたクリスマスツリーです。この慣行は「サートゥルナーリア祭」に由来し、木を家に持ってきて飾り付けることで悪魔を追い払うという意味があります。現代になってはその由来は形骸化し、綺麗なクリスマスの象徴であるという理由だけで飾り付けられます。



12月上旬に始まる他の行事の例として、アドベント・カレンダーが挙げられます。アドベントとはそもそもイエス・キリストの降誕を待ち望む期間のことです。現代では毎日チョコレートを食べることでクリスマスまでの日数をカウントダウンする表示になりました。

Another festivity that begins at the start of December is the Advent Calendar. Strictly speaking, Advent refers to the period of time observed by Christians before the celebration of the birth of Christ. But now, the advent calendar has simply become a way to countdown the days until Christmas by eating chocolate every day.



故郷のイルミネーションと私の友達 / My friend at our hometown illuminations



However, Christmas in Japan is a more romantic holiday that couples spend together. Many couples opt to spend the season enjoying the many extravagant illuminations that decorate Japan's cityscapes. Unlike England, the custom of decorating a Christmas tree is not common in Japan, so many Japanese people go to shopping centers to see large festive displays and enjoy the Christmas spirit.

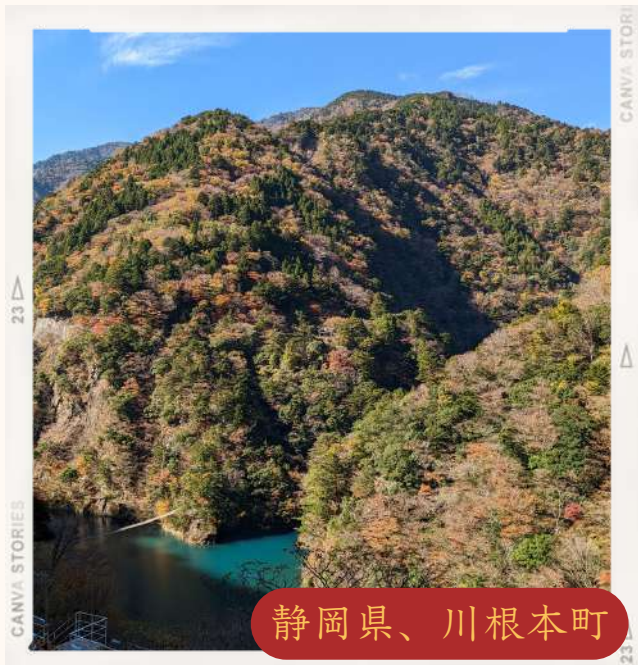
それに対して、日本ではクリスマス恋人と一緒に過ごすと言います。日本の街を飾るイルミネーションと一緒に見に行くカップルが結構多いでしょう。イギリスでは、クリスマスツリーは家の中で楽しむのに対して多くの日本人はモールやデパートに置いてあるクリスマスツリーを眺めながらクリスマスの精神を楽しんでいるのではないのでしょうか。

Organizing Secret Santa gift exchanges, having Christmas work parties, visiting family members around the season - Christmas in England is very much focused on the aspect of spending time together with family and friends. More specifically, the legend of Santa Claus teaches us the importance of giving, and the Christmas season gives us an opportunity to show appreciation for our loved ones by giving gifts.

シークレット・サンタ（詳しくは、HAMAWAVEの14号読んでね~）のプレゼント交換をしたり、同僚とクリスマス飲み会をしたりして、友達と家族と一緒に時間を過ごすことがイギリスのクリスマスのメインイベントとなっています。より具体的に言えば、サンタクロースの伝説からは贈り物の重要性を教わり、クリスマスの時期は、プレゼントを通じて大好きな人がいかに大切なのかを示す機会を与えてくれます。

Another small difference between Japan and England is the food that we eat on Christmas day. The traditional Christmas roast dinner consists of a roast turkey, with potatoes, gravy, and Yorkshire puddings being mainstays of the dish. Other supplementary meats and vegetable side-dishes vary from household to household. This dish is followed up by a dessert - which is traditionally a Christmas cake. This is a specific type of dense fruit cake which is covered in brandy and set on fire. In Japan, this type of meal is not common, and the Christmas cake that is associated with Japanese Christmas is a normal cream cake.

日本とイギリスとのクリスマスの微妙な違いをもう一つ挙げると、クリスマス当日に食べる料理です。イギリスの伝統的なクリスマス・ロースト・ディナーの基本は七面鳥やローストポテト、ヨークシャー・プディングですが、そのほかのおかずは世帯によって違います。この料理の後には、伝統的なクリスマスケーキが続きます。これは、濃厚なフルーツケーキにブランデーを塗って火をつけたものです。日本では、このような食事は一般的ではなく、日本のクリスマスケーキといえば、生クリームケーキではないのでしょうか。



静岡県、川根本町

紅葉が覆う寸又峡  
の景色



浜松駅

兵庫県の友達が  
わざわざ浜松市まで  
会いに来てくれた！

JOEL



GRACE

寸又峡の旅行で撮った写真



静岡県、川根本町



神奈川県、鎌倉

11月の月上旬、鎌倉の明月院に行ってきた。  
丸窓から紅葉が綺麗に見えると聞いたけど、まだまだ早かった。

# 年末の過ごし方

## アイルランドと日本を 比べてみましょう！

日本語の「大晦日、新年」という言葉を習うのと一緒に、日本の年末年始の習慣を習うのも当然ですが、実際に習ったら、アイルランドと全く違ってビックリしました！

日本の大晦日と言えば、除夜の鐘を聞いたり、年越しそばを食べたり、家族と一緒に過ごしたりする時期で、日本人にとって特別な日だというイメージがあります。（勝手な想像ではありますが...）

では、海外はどうでしょうか。今回は、アイルランドの大晦日、年越しの習慣を覗いてみましょう！

アイルランドの大晦日の過ごし方は日本とはまるで違い、賑やかなお祭りかパーティーのような雰囲気がします。アイルランドはそもそもキリスト教の国でしたので、今に至るまでずっとキリスト教の習慣が残っており、大晦日・新年よりも、クリスマスの方が文化的にも宗教的に有意義な祭りで、クリスマスを中心に祝いします。ですので、クリスマスと大晦日の過ごし方はまるで日本と真逆です。つまり、クリスマスは家族とゆっくり休んで、新年は友達（もしくは恋人）とギャーギャーできる祭りです。

When I learned the word for "New Year's Eve and New Years" in Japanese, I naturally also learned about all the customs that come along with Japanese New Year. However, what I really learned was that Japanese and Irish New Year's are completely different! When I hear Japanese New Year, I imagine hearing the ringing of bells, eating soba at midnight as the New Year comes in and spending time with the family. I feel like it's a particularly special time of year for Japanese people (but what do I know...)

How is New Year's Eve, and New Years abroad? In this article, we take a look into Irish New Years celebrations!

Ireland's way of celebrating New Year is a world away from the Japanese celebration, where we hold huge busy celebrations. As Ireland was originally a Christian country, we have always celebrated Christian festivals. As such, we celebrate Christmas moreso than New Year's, as it has more cultural or religious significance to us. Honestly, Christmas and New Years are the complete opposite in Japan and Ireland. In Ireland, we spend Christmas lazily with family and party on New Year's with friends (or more).





駐日アイルランド本大使館の公式ツイッターアカウント  
Official account of the Irish Embassy in Japan

友達や恋人とワイワイ楽しく夜更かしをするイベントといった位置づけです。

アイルランドにとって、最も大きなイベントはダブリンのリフィー川沿いのカウントダウンです。多くの方はダブリン街中に集まり、リバーティ・タワー（ダブリン市で最も高いタワービル…と言いながら25階）の時計を見ながら、路上で祝います。多くのイベントは自治体ごとに行いますが、ダブリンは首都なので最も賑やかで人気であるところでは。お祝いするため、自治体はカウントダウンするまでにライブを開催し、新年になったら（つまり夜中）花火が始まります。

家族と過ごす日本と違って、

The biggest celebration in Ireland is gathering along the River Liffey in Dublin City, to countdown the New Year. Many people come to Dublin to watch the clock on Liberty Hall, the tallest building in Dublin, count down to 0 and celebrate (i.e. get drunk). Local governments across the country organise many celebrations, but as Dublin is the capital it is the busiest and most popular place to celebrate.

Dublin City often holds a string of concerts by famous Irish artists until the countdown starts, and once it hits midnight, they start up fireworks.

As you can tell, it's completely different to Japan, who spends the time at home. Instead we stay up all night and party with our nearest and dearest.

アイルランドの大晦日・新年の過ごし方はビックリしましたか？  
本記事を楽しんでくれたらと嬉しいです！

Were you at all surprised by Ireland's way of ringing in the New Year? I hope you enjoyed this article and:

Happy New Year! (英)

Athbhlian Faoi Mhaoise  
Dhaoibh go léir! (愛/Ire)  
(オヴリアン フウイ  
ウイシャ ゴレア)

あけましておめでとうございます。  
本年もよろしく  
お願いいたします! (JP)



# アイルランド文化の博士になろう！



初めまして  
Nice to meet you

浜松市に国際交流員として勤めている  
アイルランド人のトンプソン・アンバーと申します。  
温かく見守っていただけますと幸いです。

My name is Amber Thompson and  
I am an Irish CIR working in Hamamatsu.  
I hope to gain your support going forward.

友達のグレイスさんが着任してからそろそろ1年になります  
が、  
皆様はアイルランドについてどのぐらい知っていますでしょうか？  
My friend Grace has been working in Hamamatsu for almost a  
year now, but how much have you learned about Ireland?

こちら記事を通じて浜松市民の皆様がアイルランドという国か、  
アイルランドの国民の習慣についてもっと知っていただけたらいいなと思います。  
I hope that this article will help the citizens of Hamamatsu to learn a little bit  
more about the country of Ireland and the customs of the Irish people.

こちらの記事で皆様のアイルランドについての理解度をクイズで  
確かめたいと思います。  
In this article, you can check your knowledge of Ireland through a quiz.

これからいくつかの質問をしていきますので、  
挑戦してみてください。  
I will make a few statements.  
You will choose whether these are true or false.

では、早速参りましょう！  
So let's get to it!

カンニングは  
だめですよ！



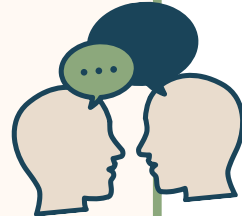
①  
アイルランドの国民1人当たり  
の紅茶消費量は世界1位である。

Ireland ranks number 1 in the world  
for tea consumption per capita.



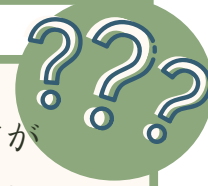
②  
アイルランドの公用語は2つで  
ある。

Ireland has two official  
languages.



③  
アイルランド人は謙遜する習慣が  
なく、褒められたらお礼を言う。

The Irish do not have the custom of  
modesty so we say "Thanks" when  
complimented!



④  
アイルランドの主食はパンで  
ある。

Ireland's staple food is bread.



# 答えを見てみましょう!

①

アイルランドの国民1人当たりの紅茶消費量は世界1位である。

Ireland ranks number 1 in the world for tea consumption per capita.



正解・Answer:



1人当たりの紅茶消費量はトルコが世界第1位にランクインしています。

Turkey ranks number 1 in the world for the highest tea consumption per capita.



解説:

紅茶が大好きな国民と言えばインド人とイギリス人を思い浮かべる方が多いかと思いますが、実はアイルランドは1人当たりの紅茶の消費量が…世界第2位です。

When it comes to tea loving citizens, India or England probably come to mind for most. However, Ireland actually ranks second in the world for tea consumption per capita.

アイルランド人は紅茶が大好きで、なんと1日に1人平均3杯の紅茶を飲むと言われています。

The Irish love tea, and we are said to drink on average three cups of tea per day.

それを年間に換算すると、1人約2.2kgの紅茶を消費していることになります。それに比べて、日本国民は年間平均約1kgの紅茶を消費していると言われています。

Calculating this over a period of a year, an Irish person consumes about 2.2 kg of tea annually. In comparison, Japanese people are said to consume an average of about 1 kg of tea per year.



Rank	国、地域	お茶消費量
1	Turkey トルコ	3.16 kg (6.96 lb)
2	Ireland アイルランド	2.19 kg (4.83 lb)
3	United Kingdom 英国	1.94 kg (4.28 lb)
4	Iran <sup>[2]</sup> イラン	1.50 kg (3.30 lb)
5	Russia ロシア	1.38 kg (3.05 lb)
6	Morocco モロッコ	1.22 kg (2.68 lb)
7	New Zealand ニュージーランド	1.19 kg (2.63 lb)
8	Chile (2018) <sup>[3]</sup> チリ	1.19 kg (2.62 lb)
9	Egypt エジプト	1.01 kg (2.23 lb)
10	Poland ポーランド	1.00 kg (2.20 lb)
11	Japan 日本	0.97 kg (2.13 lb)



アイリッシュティー  
Irish Tea

## 意外と知らない 아일랜드文化

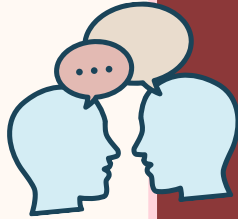
# 答えを見てください!

正解・Answer:

②

アイルランドの公用語は2つである。

Ireland has two official languages.



公式ではアイルランドではアイルランド語と英語が公用語とされています。

Officially speaking, Irish and English are the official languages in Ireland.

アイルランドでは元々母国語がアイルランド語のみでした。しかし、イギリスに支配されていた時、学校でのアイルランド語の使用が厳しく規制されてしまったため、1800年代後半以降からアイルランド人の第1言語は英語が主流となっています。

Irish was originally the only native language in Ireland. However, during the British rule, the use of Irish in schools was strictly prohibited, and as a result of this, English has been the primary language of the Irish people since the late 1800s.

アイルランド語はもはや大多数の人々に使われなくなってしまったため、言語の絶滅を防ぎ、アイルランドの伝統文化を守るという目的で、アイルランドの小・中・高校生にはアイルランド語の授業が必須科目になっています。

Since Irish language is no longer used by the majority, Irish language classes has become a mandatory subject for elementary, middle, and high school students in Ireland in hopes of preventing the language's extinction and preserving Irish traditions.

アイルランド語を流暢に話せるアイルランド人は人口全体の40%にすぎません。

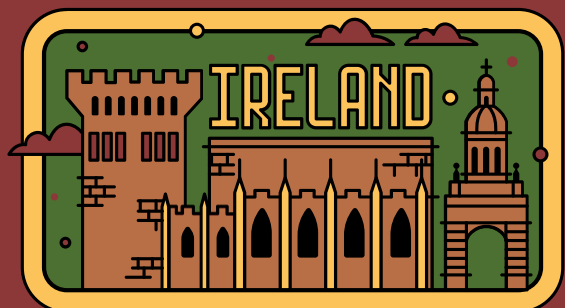
Only 40% of the Irish population claim to speak Irish fluently.

さらに、アイルランド語を毎日使っている人はわずか2%とされています。

Furthermore, it is estimated that only 2% of the population uses Irish daily.

しかし、主にアイルランド語が生活に使用されている地域も存在します。この地域は「ゲールタハト」と呼ばれています。

However, there are regions where Irish is the main language used in daily life. These regions are called the "Gaeltacht".



# 意外と知らないアイルランド文化

## 答えを見てもみましょう!

③

アイルランド人は謙遜する習慣がなく、褒められたらお礼を言う。  
The Irish do not have the custom of modesty so we say "Thanks" when complimented!



正解: Answer



他のヨーロッパ諸国やアメリカ合衆国では、褒められたら「ありがとう」という文化がありますが、アイルランド人は褒められることに慣れていない人が多いため、ヨーロッパ諸国やアメリカでよく見られる、褒められたら喜んで「ありがとう」と言うよりは、否定的な反応を返して謙遜する人が多いと考えられています。

In European countries or the United States, it is common to say "thank you" when complimented. But many Irish people are not accustomed to receiving compliments, so we tend to deflect compliments rather than saying "thanks".

アイルランド人が褒められたときは、以下のよう  
に応答する傾向があるとされています。  
- 成功が運やまぐれのおかげであるとする  
- 誰でもできる事だと言い張ること  
- 才能や成功が大したことではないと見せかけること

When complementing the Irish, the following tendencies are often seen in their responses  
- Attributing their success to luck or a fluke...

- Insisting anyone could do the same...

- Downplaying their talents or success...



④

アイルランドの主食はパンである。  
Ireland's staple food is bread.



ヨーロッパ諸国だとパンが主食であるイメージが日本では強いと思いますが、実はアイルランドの主食はジャガイモです。  
In Japan, I think there is a strong image that the staple food of European countries is bread. However, the staple food of Ireland is actually potatoes.

アイルランドの食卓にジャガイモは欠かす事ができない存在です。フライドポテト、アイリッシュシチューと一緒に煮込んだジャガイモ、オーブンで焼いたローストポテトそしてそのまま茹でたジャガイモのような様々な形でジャガイモが料理に使われています。

Potatoes are an indispensable part of the Irish diet and can appear in many forms - as chips, in a stew, oven roasted or boiled.

味付けや調理法を変えることによってアイルランド人は毎晩出てきても飽きることなくジャガイモを食べることができます。

By changing the seasoning & cooking method, the Irish can eat potatoes everyday without getting bored.



正解:  
Answer



# Interview with an A-LT

Name? お名前は?

Elijah Charles Uitime

エライジャ・チャルズ・ウイティメ

Hometown? 生まれ育ちは?

I was born and raised in Wellington, New Zealand, but moved to Auckland when I was 19 to study at the University of Auckland  
ニュージーランドのウェリントン市で生まれ育ち、19歳の時オークランド大学で勉強しにオークランド市に引っ越した。

Describe your town in 5 words?

5つの言葉で故郷を描写してください

Easy-going, diverse, nature, friendly,  
Mana (Maori word)

のんびりして、多様であり、自然に満ちていて、フレンドリーで、マナのあるところ  
(マナ: マオリ語で「力」という意味)

Favourite thing about your home country?

母国の好きなのところは?

New Zealand is a very culturally diverse place thanks to the many people who have immigrated here, so its common to meet people with different cultural backgrounds. There are many Samoans.

多くのニュージーランド在住の移民が多様性をもたらすところだ。自分と違う文化的背景を持っている人と接することは珍しくない。  
サモア人は特に多い。



Elijah Uitime

What is your favourite thing about Hamamatsu?

浜松の好きなのところは?

I have really enjoyed my time in Hamamatsu thus far, and I think it has a lot to do with the people I have met in both my work and personal life. Many people have been very accomodating as I get used to the cultural differences.

日本に来る前に知らなかった文化の違いに慣れるまで、ゆとりをくれたり支援したりしてくれたこと。また、私生活と職業生活で知り合った人々のおかげで、今までの浜松で過ごした時間はすごく楽しかった。

How many prefectures have you visited in Japan? Where was your favourite?

どのくらいの都道府県に行った?

1番好きなのところは?

I've only visited about 3 prefectures so far, but if I had to choose one, I'd say Tokyo is my favourite currently. I've been there multiple times with friends and have had a great time during every visit.

行ったことのある都道府県は3つだけだが、選ぶとしたら今は東京が一番気に入っている。友達と何回も行っていて、いつも楽しいからだ。

# Interview with an ALT

What brought you to Japan? Why did you decide to come on the JET Programme?

The start of my journey is a lot similar to many others in that I came to Japan before and had one of the best experiences. Thus, returning to Japan was a goal I had worked towards since then. However, I chose the JET Program specifically as it was a great opportunity to fulfil a life goal of mine - teaching English. As my grandparents came to New Zealand from Samoa with little to no English ability, I wanted to be the teacher that my grandparents never had.

What is your favourite Japanese word and why?

My favourite Japanese word has to be "yabai" because I like the sound of it and its many uses. It is also stuck in my head as many of my students say this word on a daily basis.

一番好きな日本語の言葉は？

「ヤバイ」に決まっているんじゃない？発音もかっこいいし、用途も結構多いからだ。そして、私にくっついて回る多くの生徒たちの口癖のような言葉になっているから、頭から離れない。

どんなきっかけで日本に来たの？

他の多くの人々とよく似ていると思うが、私の来日するきっかけは、以前日本に来て最高の経験をしたというところだ。それ以来、日本に戻ることを目標としてきた。しかし、JETプログラムを選んだのは、英語を教えるという私の人生の目標を実現するための素晴らしい機会だったからだ。私の祖父母は英語がほとんどできない状態でサモアからニュージーランドにやってきたので、私は祖父母が経験しなかったような教師になりたい。



How has your time been in Hamamatsu?  
What have been some of the challenges you  
have faced? How did you overcome them?

My time in Hamamatsu has been great thus  
far. Initially I found it difficult to adjust to the  
new life I had but was able to cope with that  
by asking a lot of questions and not being  
afraid of change. A major challenge I'm  
currently dealing with is learning the  
Japanese language. However, a great way  
that I have been trying to mitigate this  
problem is by getting involved in the local  
community through sports teams. This has  
helped grow my language ability and force  
me out of my comfort zone by  
communicating with my teammates.



浜松での時間はいかがですか。  
挑戦したこと、苦労したことありましたか。  
どうやって乗り越えられましたか。

今まで浜松で過ごした時間は楽しかった。  
最初は新しい生活に慣れるのに苦労したけど、  
変化を怖がらずにたくさん質問して、  
その困難を克服できたのだ。今直面する  
課題は日本語学習だけど、スポーツクラブ  
を通じて地域社会と接することで、その  
問題を解決しようとしている。こうして  
日本語能力が向上しただけでなく、  
チームメンバーとコミュニケーションを  
とることで、安全地帯から出ることもできた。



### Final Words? 最後に一言

Whilst I didn't choose to come to Hamamatsu, I couldn't be happier about how the way things  
have turned out. I can't imagine being placed anywhere else. The people of Hamamatsu will  
make your experience here all worthwhile so I definitely recommend coming here.

浜松に来ることを選んだわけではないけど、今までの成り行きで浜松に来られてこの上なく  
嬉しい。今は別の市に住むのが想像できない。浜松市民の皆さんおかげで来浜する価値が  
あるので、浜松に来るのを薦める。





## **EDITORIAL**

**JOEL TEAHON**

ジョエル・ティホン

**GRACE WALSH**

グレイス・ウォルシュ

## **INTERNATIONAL AFFAIRS DIVISION HAMAMATSU CITY HALL**

053-457-2359

[kokusai@city.hamamatsu.shizuoka.jp](mailto:kokusai@city.hamamatsu.shizuoka.jp)

103-2 Motoshiro-cho,  
Naka-ku, Hamamatsu-shi

浜松市役所国際課  
浜松市中区元城町103-2

## **HAMAMATSU FOUNDATION FOR INTERNATIONAL COMMUNICATION AND EXCHANGE (HICE)**

053-458-2170

[hice05@hi-hice.jp](mailto:hice05@hi-hice.jp)

CREATE Hamamatsu 4F  
2-1 Hayauma-cho,  
Naka-ku, Hamamatsu-shi

浜松国際交流協会  
浜松市中区早馬町2-1 クリエイト浜松 4F

# **now online**

[https://www.city.hamamatsu.shizuoka.jp/kokusai/  
cir.html](https://www.city.hamamatsu.shizuoka.jp/kokusai/cir.html)

